

GENERAL AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN

Bansomdejchaopraya Rajabhat University (Thailand)

AND

Tianjin Normal University (China)

In order to strengthen academic exchanges and develop cooperative relationships between our two universities, Bansomdejchaopraya Rajabhat University and Tianjin Normal University hereby enter into this General Agreement to foster international cooperation:

Article 1

The two institutions will establish academic exchanges and co-operative relationships during a period of five years beginning on the date on which the responsible administrative officers of both institutions have signed this agreement. Among the kinds of cooperation identified as mutually beneficial are exchanges of teachers and students' collaboration in research and publications, and the exchange of information regarding programs of study, conferences, and other professional activities. Within the framework of this agreement, the two institutions will encourage the following activities:

1. Exchange of materials in education and research, publications and academic information;
2. Exchange of faculty members and research scholars in approved programs;
3. Exchange of students in comparable or similar degree programs to promote Chinese-Thai language program;
4. Joint research activities and meetings for education and research which are agreeable to both parties following standard protocol;
5. Cultural Activity Exchange;
6. Collaboration in any other way that is considered mutually beneficial.

These exchanges are established in order to extend the participants' theoretical knowledge and practical experience and also to increase their respect for the language, culture and professional environment of the host country. Before these activities can be

implemented, both parties shall discuss the issues involved to the satisfaction of each party and enter into specific Activity Agreements based on the forms of implementation mutually agreed upon.

Article 2

Both institutions should designate an office and a liaison in charge of this General Agreement. From Tianjin Normal University's side it will be Office of International Programs with the Director of Office being a liaison person. From Bansomdejchaopraya Rajabhat University side it will be the Office of International Affairs and ASEAN Network with its Head being a liaison.

Article 3

Both sides will endeavor to post the partner university's web-page as a hypertext link on their home page or on related subpages.

Article 4

This agreement will be effective for 5 years upon approval by both parties and will be prolonged automatically for 5 years unless terminated by one of the sides not less than 6 months before the date of expiry. Any amendment of this Agreement shall be effected upon mutual consent of both sides.

Article 5

This agreement is signed by the responsible administrative officers. It's executed in Chinese and English languages and in two copies which shall be kept by both sides. All copies are equally authoritative.

***Bansomdejchaopraya Rajabhat
University***

Tianjin Normal University

President

Asst. Prof. Dr. Linda Gainma



President

Prof. Gao Yubao



Date: 2015/11/15

Date: 5 Nov. 2015

中国天津师范大学 与 泰国曼松德昭帕亚皇家师范大学

建立友好合作关系的协议

中国天津师范大学与泰国曼松德昭帕亚皇家师范大学为加强学术交流、发展双方的友好合作关系，就以下项目达成协议：

两校建立为期5年的学术交流及友好合作关系，协议起始日期为双方代表签字之后。合作领域本着双方互惠的原则，包括教师、学生的科研及出版合作的交流，教学、会议、信息资料的交流和其他的一些专业活动。在此协议的框架之下，两校将在以下方面进行努力：

第一条

- 1) 各种教育研究资料、学术研究刊物、学术情报的交流；
- 2) 教师、研究学者间的交流；
- 3) 相近或相似学科、项目的学生间的交流，促进汉语—泰语语言项目。
- 4) 共同举办有关教育、科研的学术会议和各种研究活动；
- 5) 文化活动交流；
- 6) 在双方认为互利互惠的其他方面进行合作。

本协议旨在丰富参加者的理论知识和实践经验，增加对对方国家的语言、文化及工作环境的了解。在上述项目实施前，双方应在平等协商的基础上就具体内容达成具体协议。

第二条

双方同意指定专门的部门和负责人来负责本协议的实施。天津师范大学为国际交流处，负责人为国际交流处处长。曼松德昭帕亚皇家师范大学为国际与东盟联络处，负责人为国际与东盟联络处处长。

第三条

双方同意将对方的互联网网址连接到自己的主页或相关的网页上。

第四条

本协议有效期为5年。期满后如任何一方没有在到期6个月前提出中止，则自动延长5年。对本协议的任何修改应得到双方的同意。

第五条

本协议由天津师范大学和曼松德昭帕亚皇家师范大学的行政主管签署后生效。协议为两种语言，英文中文各一份，每份都具有同等法律效力。

天津师范大学

曼松德昭帕亚皇家师范大学

校长



高玉葆

校长



琳达

2015年11月5日

2015年11月5日